

<<儿女英雄传<汉英对照共2册>(精)>>

图书基本信息

书名：<<儿女英雄传<汉英对照共2册>(精)>>

13位ISBN编号：9787801871534

10位ISBN编号：7801871537

出版时间：2003-12-1

出版时间：新世界出版社

作者：文康

译者：费致德

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<儿女英雄传<汉英对照共2册>(精)>>

### 内容概要

《儿女英雄传》是一部很有特色的拟话本小说。

自清光绪年间刊行以来，一直为广大读者所喜爱。

作者文康，姓费莫氏，满洲镶红旗人。

书中，作者虚构了一个理想的故事：清康熙、雍正时，清官安学海遭贪官陷害，其子安骥为救父难只身远行，于途中遭人算计，为侠女何玉凤(十三妹)所救。

何玉凤说合安公子与同时被她救出的民女张金凤成亲。

之后，何便隐遁避世。

安父为报十三妹之恩，挂冠辞官，四处找寻，终于澄清何玉凤的身世原为将门之女。

何玉凤从安父那里得知自己的身世，此时，其父仇人已被朝廷所除，大仇已报。

何在众人劝说下，终改决意出家为父母守丧一生之言，也嫁与安骥，与张金凤同事安家。

<<儿女英雄传<汉英对照共2册>(精)>>

书籍目录

缘起首回开宗明义闲评儿女英雄引古证今演说人情天理第一回隐西山闭门课骥子捷南宫垂老占龙头第二回沐皇恩特授河工令忤大宪冤陷县监牢第三回三千里孝子走风尘一封书义仆托幼主第四回伤天害理预泄机谋末路穷途幸逢侠女第五回小侠女重义更原情怯书生避难翻遭祸第六回雷轰电掣弹毙凶僧冷月昏灯刀斫余寇第七回探地穴辛勤怜弱女摘鬼脸谈笑馘淫娃第八回十三妹故露尾藏头一双人偏寻根觅究第九回怜同病解囊赠黄金识良缘横刀联佳偶第十回玩新词匆忙失宝砚防暴客谆切付雕弓第十一回糊县官糊涂销巨案安公子安稳上长淮.....

## &lt;&lt;儿女英雄传&lt;汉英对照共2册&gt;(精)&gt;&gt;

## 章节摘录

书摘 次日，房里送进稿来，先送师爷点定，签押呈上老爷标画。

见那稿倒也办得明白，只那工段的尺丈，购料的堆垛，钱粮的多少，却空着没填，旁边粘着一个小小红签儿，上写着“请内批”三个字。

那核办的师爷也不曾填写。

老爷当下叫签押，说：“你去问问师爷，这数日怎么没填写，想是漏了。

”少停，签押回称说：“问过师爷，师爷说候老爷把钱粮数目批定，再核料物尺丈，向来是这等办的。

”老爷说：“这怎么讲？难道我自己会销算不成？你大约没听清楚，等我自己问去罢。

”说着，便起身来到书房。

那师爷听得东家过来了，连忙换厂厂帽子，作揖迎接，脚底下可还是两只鞋。

送茶让做已毕，老爷就问起这句话来。

只见那师爷咬文嚼字的说道：“规矩足这等的，要东家批定了报多少钱粮，晚生才好照着那钱粮的数目核算工料的。

”老爷说：“那丈尺是勘明白了；既有了丈尺，自然是核着丈尺算：亡料，核着一厂料算钱粮，怎么倒先定钱粮数目呢？况且叫我批定，又怎样个约略核计多少呢？譬如就照前日现勘的丈尺，据先生你看应用多少钱粮？”那师爷说：“要照现勘的丈尺，多也不过百十金罢了。

”老爷说：“可又来，就着这数日据食报出去，就是了。

”那师爷连连摇头说：“这是作不来的。

”老爷便叫：“这义怎么讲呢？”那师爷道：“承东家不介，请晚生在这衙门帮办公事，可不敢不倾心吐胆的奉告：我们这些河工衙门，这‘据实’两个字用不着行不去的哪。

即如东家从北京到此，盘费门用，府上衙门，内外上下那一处不是用钱的？况且京中各当道大老合本省的层层上司以至同寅相好部要应酬的，倒也不容易。

这也在东家自己，晚仆：也不敢冒昧多说。

但是就我们这衙门讲，晚生是也可，没有也可，倒也不计较。

只这内而门印跟班以至厨子火夫，外而六房三班以至散役，那一个不是指望着升个门子弄些工程吃饭的？此犹其小焉者也，再加一个工程出来，府里要费，道里要费，到了院费更是个大宗。

这以后委员勘工要费，收工要费，以至将来的科费部费：层层面面，那里不要若干的钱？东家是位高明不过的，请想想：可是‘据实’两个字行得去的？”老爷听厂这话，心下一想：“要是这样的玩法，这岂不是拿着国家有用的帑项钱粮来供大家的养家肥己胡作非为么？这我可就有点子弄不来了。

”因向那师爷说道：“据先生你讲起来，这外费是没法的了。

至于我家的家人断乎不必，我的这层更不消提起。

”那师爷见不是路，果然不愿意；但是三分匠人，七分主人，无法，只得含含糊糊的核了二三百金的钱粮报了出去。

从此衙门内外人人抱怨，不说老爷清廉，倒道老爷呆气，都盼老爷高升，说：“再要作下去，大家可就都扎上口袋嘴儿了！”且不说众人的七言八语。

却说一日忽然院上发下了一角公文。

老爷拆开一看，原来是自己调署了高堰外河通判。

老爷看毕，正在心里纳闷说：“找到这里不久义调署了高堰，这是何意？……”早见那长随霍：亡端兴匆匆的走上。来道喜，说：“这实在是件想不到的事！这缺要算一个美缺，差不多的求也求不到；如今调署厂老爷，这是上头看承得老爷重，再不然，就是老爷京里的有什么硬人情儿到了。

这番调动，老爷可必得像模像样答上头的情才使得呢！”老爷便说：“我也不过是尽心竭力，事事从实，慎重皇上家的钱粮，爱惜小民的性命，就是答了上司的情了，难道还有个什么别的法子不成？”霍士端说：“这个全不在此。

只这眼前便有一个机会，小的正要回老爷：这下月便是河台的正寿，可不知老爷打算怎么样个行法？”老爷道：“那早已办妥当了。

## &lt;&lt;儿女英雄传&lt;汉英对照共2册&gt;(精)&gt;&gt;

我上次在淮安首县就说过每人备银五十两公办寿屏寿礼，我已经交给首县了。

”霍士端笑道：“难道老爷打算这样就完了不成？”老爷说：“依你还要怎样呢？”霍士端回说：“小的可敢说怎么样呢？不过是老爷待小的恩重，见不到就罢了，既见到了，要不拿出血心来提补老爷，那小的就丧尽天良了。”

就小的知道的说：那淮徐道是绸缎纱罗，淮扬道办的秀气，是四方砚台，外面看着是一色的紫檀匣子，盛着端石砚台，里面却用赤金铸成，再用漆罩上一层，这分礼可就不菲，淮海道是一串珍珠手串，八两辽参，河库道办的更巧，是专人到大人原籍置一顷地，把庄头佃户兑给本宅的少爷，却把契纸装了一个小匣儿带到院上当面送的。

就是那二十四厅也各去？何况老爷现在调署这样一个美缺呢？”老爷说：“这可就罢了我了！慢说我没有这样家当，便有，我也不肯这样作法。”

”霍士端说：“这事老爷有什么不肯的？这是有去有来的买卖，不过拿国家库里钱捣库里的眼，弄的好巧了，还是个对合子的利儿呢！不然的时候，可惜这样个好缺，只怕咱们站不稳。”

”老爷听到这里，便说：“你不必往下讲了，去罢，去罢。”

”那霍士端看这光景料是说不进去，便讪讪的退了下来，另作他自己的打算去了。

话休絮烦。安老爷自从接了调署的札文，便一面打发家眷到高家堰通判衙门任所，自己一面打点上院谢委，就便拜河台的大寿。

不日到了淮安，正遇河台寿期将近，预先摆酒唱戏，公请些个河员。

众人的礼物都是你赌我赛，不亚如那临潼斗宝一般。

独安老爷除了五十两公分之外，就是磕厂三个头，吃了一碗面，便匆匆的谢委禀辞，上任而去。

不则一日，到了新任，只见那里人烟辐辏，地道繁华。

便是衙门的气概，吏役的整齐，也与那冷清清的邳州小衙门不同。

更兼工段绵长，钱粮浩大，公事纷繁，一连几日接交代，点垛料，核库册，又加上安顿家眷，把个安老爷忙得茶饭无心，坐卧不定，这才料理清楚。

列公，你道那河台既是合安老爷那等不合式，安老爷又是个古板的人，在他跟前没有一毫的趋奉，此外又不曾有个致意托情的，他忽然把安老爷调了这样一个美缺，到底是个什么意思？列公有所不知，这从中有个原故。

那高家堰外河地方正是高家堰的下游，受水的地方。

这前任的通判官儿又是个精明鬼儿，他见上次高家堰开了口子之后，虽然赶紧的合了龙，这下游一带的工程都是偷工减料作的，断靠不住，他好容易耗过了三月桃汛，吃是吃饱了，掬是掬够了，算没他的事了，想着趁这个当儿躲一躲，另找个把稳道儿走走：因此谋了一个留省销算的差使，倒让出缺来给别人署事。

那河台本是河工上的一个虫儿，他有什么不懂的，只是收厂人家的厚礼，不能不应，看厂看这个立刻出乱子的地方，若另委别人，谁也都给过三千二千、一千八百的，怎好意思呢？没法儿，可就想起安老爷来了，偏看了看收礼的账，轻重不等，大家都格外有些尽心，独安老爷只有寿屏上一个空名字，他已是十分着恼；又见这安老爷的才情见识远出自己之上，可就用着他当日说的那个“拿他一拿”的主意了。

想着如此把他一调，既压一压外边门舌，他果然经历伏汛，保得无事，倒好保他一保，不怕他不格外尽心。倘然他办不来，索性把他参了，他也没的可说：因此上才有这番调署。

那安老爷睡着梦里也算不到此！不想“皇天不佑好心人”，偏是安老爷到任之后，正是春尽夏初长水的时候。

那洪泽湖连日连夜长水，高家堰口子又冲开一百余丈，那水直奔了高家堰外河上游而来，不但两岸冲刷，连那民间的田园房舍都冲得东倒西歪，七零八落。

那安插难民自有一班儿地方官料理。

这段大工正是安老爷的责成，一面集夫购料，一面通禀动帑兴修。

……

## &lt;&lt;儿女英雄传&lt;汉英对照共2册&gt;(精)&gt;&gt;

## 媒体关注与评论

总序杨牧之 《大中华文库》终于出版了。

我们为之高兴，为之鼓舞，但也倍感压力。

当此之际，我们愿将郁积在我们心底的话，向读者倾诉。

中华民族有着悠久的历史 and 灿烂的文化，系统、准确地将中华民族的文化经典翻译成外文，编辑出版，介绍给全世界，是几代中国人的愿望。

早在几十年前，西方一位学者翻译《红楼梦》，书名译成《一个红楼上的梦》，将林黛玉译为“黑色的玉”。

我们一方面对国外学者将中国的名著介绍到世界上去表示由衷的感谢，一方面为祖国的名著还不被完全认识，甚而受到曲解，而感到深深的遗憾。

还有西方学者翻译《金瓶梅》，专门摘选其中自然主义描述最为突出的篇章加以译介。

一时间，西方学者好像发现了奇迹，掀起了《金瓶梅》热，说中国是“性开放的源头”，公开地在报刊上鼓吹中国要“发扬开放之传统”。

还有许多资深、友善的汉学家译介中国古代的哲学著作，在把中华民族文化介绍给全世界的上作方面作出重大贡献，但或囿于理解有误，或缘于对中国文字认识的局限，质量上乘的并不多，常常是隔靴搔痒，说不到点子上。

大哲学家黑格尔曾经说过：中国有最完备的国史。

但他认为中国古代没有真正意义上的哲学，还处在哲学史前状态。

这么了不起的哲学家竟然作出这样大失水准的评论，何其不幸。

正如任何哲学家都要受时间、地点、条件的制约一样，黑格尔也离不开这一规律。

当时他也只能从上述水平的汉学家译过去的文字去分析、理解，所以，黑格尔先生对中国古代社会的认识水平是什么状态，也就不难想象了。

中国离不开世界，世界也缺少不了中国。

中国文化摄取外域的新成分，丰富了自己，又以自己的新成就输送给别人，贡献于世界。

从公元5世纪开始到公元15世纪，大约有一千年，中国走在世界的前列。

在这一千多年的时间里，她的光辉照耀全世界。

人类要前进，怎么能不全面认识中国，怎么能不认真研究中国的历史呢？中华民族是伟大的，曾经辉煌过，蓝天、白云、阳光灿烂。

和平而兴旺；也有过黑暗的、想起来就让人战栗的日子，但中华民族从来是充满理想，不断追求，不断学习，渴望和平与友谊的。

中国古代伟大的思想家孔子曾经说过：“三人行，必有我师焉。

择其善者而从之，其不善者而改之。

”孔子的话就是要人们向别人学习。

这段话正是概括了整个中华民族与人交往的原则，人与人之间交往如此，在与周边的国家交往中也是如此。

秦始皇第一个统一了中国，可惜在位于只有十几年，来不及做更多的事情。

汉朝继秦而继续强大，便开始走出去，了解自己周边的世界。

公元前138年，汉武帝派张骞出使西域。

他带着一万头牛羊，总值一万万钱的金帛货物，作为礼物。

开始西行，最远到过“安息”（即波斯）。

公元前36年，班超又率36人出使西域。

36个人按今天的话说，也只有一个排，显然是为了拜访未曾见过面的邻居，是去交朋友。

到了西域，班超派遣甘英作为使者继续西行，往更远处的大秦国（即罗马）去访问，“乃抵条支而历安息，临西海以望大秦”（《后汉书·西域传》）。

“条支”在“安息”以西，即今天的伊拉克、叙利亚一带，“西海”应是今天的地中海。

也就是说甘英已经到达地中海边上，与罗马帝国隔海相望，“临大海欲渡”，却被人劝阻而未成行

<<儿女英雄传<汉英对照共2册>(精)>>

，这在历史上留下了遗恨。

可以想见班超、甘英沟通友谊的无比勇气和强烈愿望。

接下来是唐代的玄奘，历经千难万险，到“西天”印度取经，带回了南亚国家的古老文化。

.....

<<儿女英雄传<汉英对照共2册>(精)>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>